

LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY
COLABORADORES

Abel Berry, Enrique Padrón, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Rodolfo González, Guillermo Estévez, Luis E. Queralta, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daneil I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domiciano, María Teresa Villaverde Trujillo, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS
Daniel García

SITIO WEB
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA
Jaime E. Ramírez, Ricardo Aguirre, Jimmy Ortiz

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN
Lázaro Sierra Robert Lee

LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207
E-mail: lavoznj@aol.com
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654
Middlesex County ----- (908) 352-6619
Essex County ----- (201) 352-7448
Hudson County ----- (201) 866-7754
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:
NAHP, HMC,
NAJH y NJPA



Puerto Rico y su historia

(Conmemorando el aniversario de su descubrimiento, 19 de noviembre de 1493)

Por Enrique Padrón



Puerto Rico: isla del mar de las Antillas, la más oriental de las Antillas Mayores, que constituye un Estado Asociado a los Estados Unidos de Norteamérica. 8896 kilómetros cuadrados * 2,633,000 habitantes (puertorriqueños). Capital, San Juan: 650,000 habitantes (con los suburbios). Ponce: 150,000; Mayaguez: 85,000; Bayamón: 73,000; Arecibo: 70,000; Caguas: 65,000; Aguadilla: 48,000; Cayey: 38,000; Humacao: 35,000; Guayama: 34,000.

Geografía: De silueta sensiblemente rectangular, la isla tiene una estructura maciza y montañosa (1338 m). Los ríos son abundantes y su clima es cálido y húmedo. La principal riqueza del país reside en la agricultura con los cultivos predominantes: caña de azúcar, café y tabaco. Otros cultivos son arroz, maíz, frutas tropicales, etc. La ganadería está principalmente constituida por vacunos y porcinos * y la industria deriva exclusivamente de la agricultura: Fábricas de azúcar, destilerías, manufacturas de tabaco, textiles, bordados, etc. La isla está muy poblada y su densidad es de 277 habitantes por kilómetro cuadrado* (la más elevada de América). La mayoría de sus habitantes son de raza blanca y el resto negros y mulatos.

El elemento indio ha desaparecido. El español es la lengua oficial aunque el inglés está muy extendido. La enseñanza primaria es gratis y obligatoria y la superior cuenta con la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras, cerca de San Juan, y otros centros universitarios y de estudios, entre los que

(Pasa a la Página 22)

delante de ellos sobre los problemas. El padre de Samantha tuvo un enfoque muy diferente y no dejó mucho espacio para el miedo. Le habló a sus hijos sobre la aventura que significaría mudarse, acerca de la emoción que produce vivir en una nueva ciudad, y de las muchas actividades que Samantha y sus hermanos llegarían a hacer en su nueva ciudad. Para Samantha, la mudanza nunca fue algo que temer, sino algo para anticipar, y las enseñanzas de su padre han tenido un impacto duradero. Hoy día sigue nutriéndose de ese mismo espíritu curioso y aventurero cuando se lanza a esquiar en las laderas de Austria o se adentra en el Amazonas. Ella nunca deja que el miedo limite su potencial para nuevas experiencias. Esa es la mejor manera de ver la vida.

A veces el miedo es sólo oportunidad disfrazada. Una maestra de primer grado en el estado de New York utiliza un enfoque novedoso cuando ayudar a sus estudiantes a enfrentar situaciones que le asustan o molestan. Ella les pregunta si ese problema - el disgusto en el patio de recreo, el jugo derramado, y hasta las tareas olvidadas- en realidad importarán dentro de diez años. Pruebe este sistema a la hora de enfrentar sus propios miedos y preocupaciones.

Dentro de 10, 50, o 100 años, ¿le importaran esos hechos que ahora le roban su alegría y serenidad? Es probable que no, a menos que usted enfrente una situación de amenaza real para su vida. Recuerde esta realidad cada vez que caiga en una espiral de incertidumbre o pánico. En ese caso, simplemente de una vuelta, tome una respiración profunda, rece, y haga lo que más teme.

"La seguridad es básicamente una superstición. No existe algo así en la naturaleza. La vida es una atrevida aventura o no es nada." -Helen Keller

(The Christopher es una institución sin fines de lucro dedicada a cambiar a los seres humanos de forma positiva. Realizar una donación a The Christopher es deducible de impuestos. Para enviar un aporte económico debe hacerlo a la siguiente dirección:

5 Hanover Square, New York, NY 10004)

"Thanksgiving Day": Día de Acción de Gracias

El Día de Acción de Gracias (Thanksgiving) fue declarado oficialmente por el Congreso de los Estados Unidos como un día festivo a celebrarse el cuarto jueves del mes de noviembre.)

Por: Maria Teresa Villaverde Trujillo



Tras verse obligados en dos ocasiones a regresar a puerto por averías en la nave, al fin el 6 de septiembre de 1620 un grupo de marineros junto con dos grupos de 102 pasajeros -hombres, mujeres y niños- partieron desde Inglaterra hacia el Nuevo Continente cruzando el Atlántico a bordo del "Mayflower", huyendo de la persecución religiosa; y quizás además porque veían en este lado del mundo la oportunidad de un renacer para la raza humana.

SeSENTA y seis días más tarde descubren tierra cerca del Cabo Cod, un atractivo puerto situado en lo que hoy es el Estado de Massachusetts, bautizado Plymouth Rock por el Capitán John Smith; tierra desconocida para aquellos inmigrantes en busca de libertad de cultos y quienes buscaban un lugar donde fundar una colonia basada en sus propios ideales religiosos: en la Biblia y en la relación con Dios. Estos cristianos posteriormente

indios que habían ayudado a sobrevivir su primer año. A la nueva festividad religiosa el entonces Gobernador William Bradford la denominó:

Día de Acción de Gracias

El festejo incluía aves de corral -pavo salvaje-, reunidas por los colonos, y los indios llevaron carne de ciervo para ser asada. Los peregrinos habían aprendido cómo cocinar los arándanos y prepararon las diferentes clases de granos. Los alimentos fueron servidos sobre vajillas desconocidas para los indígenas. El banquete no fue repetido al año siguiente. Pero en 1623, durante una sequía severa, los peregrinos realizaron un servicio religioso. Cuando la constante lluvia siguió hasta el día siguiente, el gobernador Bradford, invitando nuevamente a los indios, proclamó otro Día de Acción de Gracias. Empero no fue hasta 1676 que otro día religioso de tal magnitud fue proclamado, esta vez por orden de



serían reconocidos como "Peregrinos" (Pilgrims). Del grupo de pasajeros del Mayflower solo la mitad aproximadamente llegó a Nueva Inglaterra considerándoseles los pioneros de la colonización de Estados Unidos de América.

Antes de desembarcar 41 hombres firmaron el Pacto del Mayflower, primer documento de gobierno redactado por los Padres Peregrinos con las primeras leyes escritas compuesto de un consenso de los nuevos colonos que llegaron a Nueva Plymouth en noviembre de 1620. El documento original se extravió, pero el manuscrito Plymouth Plantation de William Bradford y de Edward Winslow Mourt's Relation concuerdan y se conserva en la biblioteca estatal de Massachusetts.

A pesar de que la tierra era rica en recursos el primer año fue desastroso para los recién llegados siendo además muy difícil sobrellevar el primer crudo invierno. En la primavera un grupo de nativos locales -los indios Wampanoag- ayudaron a los Peregrinos a plantar, cosechar y cultivar maíz, una planta antes desconocida para los colonos. Los indios les enseñaron también a cultivar otros alimentos, a cazar y a pescar.

En el otoño de 1621 fueron recolectadas cosechas de grano, cebada, frijoles y calabazas así como frutas y distintas clases de vegetales superando los tantos infortunios del primer tiempo. La cosecha fue generosa...y los Peregrinos decidieron celebrarlo invitando al Gran Jefe y a noventa indios de su tribu Wampanoag: los

Edward Rawson para ser observado en el mes de junio, solemnemente, como Día de Acción de Gracias y de agradecimiento a Dios.

George Washington proclamó un día nacional de Acción de Gracias -Thanksgiving Day- en la ciudad de New York el tercer día de octubre, en el año de nuestro Señor 1789, a pesar de las discordias y algunas oposiciones que se presentaron. Sin embargo, como él expresó: "...es nuestro deber como personas con reverente devoción y agradecimiento, reconocer nuestras obligaciones al Dios todopoderoso, e implorarle que nos siga prosperando y confirmado las muchas bendiciones que de El experimentamos..." Más adelante, el Presidente Thomas Jefferson insistió en la idea de tener un día de dar gracias. Pero fue el Presidente Abraham Lincoln quien designó el último jueves de noviembre para la celebración recordando que debemos tener "...un día de acción de gracias y adoración a nuestro Padre Benefactor, quien mora en los cielos, anunciado en las Sagradas Escrituras y confirmado a través de la historia, que aquellas naciones que tiene al Señor como su Dios, son bendecidas..."

El Presidente Franklin Roosevelt, en 1939, cambió el día festivo al cuarto jueves de noviembre y fue aprobado en 1941 por el Congreso norteamericano.

Es la misma fiesta de Acción de Gracias, la misma tradición que cada año celebramos en los Estados Unidos todos los que ya hemos fijado residencia en esta gran nación.

Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha
Editor in Chief



Escoger la fe en vez del miedo (III)

Vencer las piedras en nuestro camino

Los niños, especialmente los más pequeños, pueden quedar atrapados en una espiral de miedo que se basa más en sus propios pensamientos que en ningún peligro real. ¿Recuerda los monstruos o el "coco" debajo de la cama? Y en el caso de los adultos también es fácil que quedemos atrapado en una versión digamos menos infantil de ese mismo tipo de miedo. Por supuesto, sí, habrá momentos en que el miedo es la única respuesta lógica cuando por ejemplo el médico dice que apenas quedan días de vida, nos azota una feroz tormenta o nuestro hijo se pierde en un centro comercial lleno de personas. Estos y otros muchos escenarios son amenazas muy reales que atizan nuestro miedo, y en realidad no debemos preocuparnos porque en tales circunstancias significan una buena reacción. El miedo entonces puede ser un instinto de protección, aunque también una carga. Y además sufrimos a veces miedos menos tangibles, que nos agobian innecesariamente. Por ejemplo: cuando comenzamos un nuevo trabajo, al mudarnos a una nueva ciudad, si hablamos frente a una audiencia de muchas personas, etc. Y en estas últimas situaciones lo cierto es que el miedo más bien se produce como una respuesta que nosotros mismos generamos casi de forma inconsciente. Es cuando comenzamos a imaginar posibles malos resultados y luego seguimos por una espiral de pánico alimentada por nosotros mismos. Es lo que se conoce popularmente en inglés como "awfulizing", y que no es más que nuestra falta de voluntad para salir de ese túnel del miedo utilizando para ello la confianza en Dios.

Si su hijo estuviera sumido en el pánico, lleno de miedo por algo que usted sabe que no tiene posibilidad de hacerle daño, probablemente optaría por sentarse con él y le hablaría dulcemente para decirle que los monstruos no viven debajo de su cama. Introduzca ese mismo enfoque a su propia vida. En realidad no hay monstruos debajo de la cama. Empiece pues a ver como cuestiones sin importancia los obstáculos y más bien piense que son oportunidades para crecer como ser humano. Usted habrá alcanzado la auténtica mayoría de edad cuando mire el miedo como un simple reto.

Cuando Samantha S. era muy joven, su familia tuvo que mudarse a otro país por el trabajo de su padre. La mudanza puede ser una perspectiva intimidante para los niños, puede ocasionarle pánico por la idea de dejar atrás la comodidad de su escuela, el vecindario, y la familiaridad de sus amigos. Y a veces los padres pueden alimentar igualmente temores por dejar que los niños se den cuenta de sus propias preocupaciones o por ponerse a hablar